

AI の翻訳出力における名前

私のエッセイでは、よく Yin Wang について言及します。Mistral はこれを中国語に「王胤」と翻訳しますが、これには不満を感じています。私は「王垠」と翻訳されることを望んでいます。

Mistral は私の名前「Li Zhiwei」を「李志伟」と翻訳しますが、私の実際の名前は「李智維」です。

私は通常、エッセイをまず英語で書きます。これらの問題を避けるために、AI チャットボットに名前を翻訳しないよう指示する必要があります。中国語のテキストには英語の文字が含まれることが一般的なので、中国語の名前を翻訳しないように指定できます。日本語の場合、ローマ字を使って英語の単語を翻訳するのに役立てています。

このアプローチは翻訳パイプラインにおいても有用です。大規模言語モデルを使用してテキストを翻訳する場合、これらの指示をプロンプトに含める必要があります。

さらに、マークダウンの出力で**太字**を過剰に使用することも好みません。太字のテキストは、あまりにも目立ちすぎると感じています。

したがって、自分のニーズに合わせて AI チャットボットをカスタマイズするためにもっと多くのプロンプトを研究する必要があります。

この問題は私だけに限ったことではないと信じています。多くの人々が同じ問題に直面していることでしょう。